

## Implantación del modelo de Atención Integral a Víctimas de Violencia de Género en Castilla y León "Objetivo Violencia Cero". Instrucciones de funcionamiento del Servicio de Interpretación Telefónica dirigido a las Víctimas de Violencia de Género de Castilla y León.

El Servicio de Interpretación Telefónica para mujeres víctimas de violencia de género que no conozcan la lengua oficial es una prestación recogida en el catálogo de servicios sociales de Castilla y León.

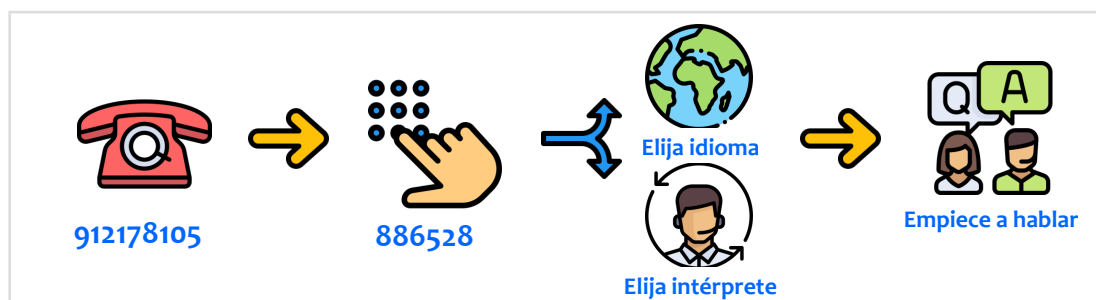
El servicio una prestación de **asignación directa** por parte de las y los profesionales que trabajan directamente con las víctimas de violencia de género dentro del Modelo de Atención Integral a las Víctimas de Violencia de Género "Objetivo Violencia Cero".

Las **personas destinatarias** de esta prestación son las víctimas de violencia de género y personas de ellas dependientes, así como las y los profesionales que las atienden.

En este escrito te adjuntamos el **teléfono** y el **código de acceso** al Servicio de Interpretación Telefónica correspondiente a tu Entidad.

Las principales características de funcionamiento del servicio son las siguientes:

- ✔ Para solicitar un/una **intérprete telefónico/a**, llama al **912178105**
- ✔ Con el **código de centro** que encontrarás en el documento adjunto cualquier persona de la entidad podrá acceder al Servicio de Interpretación Telefónica desde cualquier teléfono, móvil o fijo.
- ✔ Puedes **seleccionar a una persona intérprete** marcando su código en lugar del idioma, si quieres hablar con alguien en especial, por ejemplo, por su género o porque ya conozca el caso.
- ✔ Tras finalizar la sesión, puedes **valorar el servicio** pulsando una tecla de tu teléfono.
- ✔ Puedes ver un listado de los **idiomas** disponibles en la tarjeta de uso que te adjuntamos. Todos los idiomas están disponibles **24 horas al día, 365 días al año**.



# INSTRUCCIONES DE USO

info@interpretsolutions.com  
T. 902 11 28 11 F. 902 11 29 70



SUS DATOS PARA CONTACTAR  
CON UN INTÉRPRETE

Teléfono de acceso

**912178105**

Código de usuario

**886528**

Nombre de su centro

**Colegio de Abogados  
Salamanca**



**Junta de  
Castilla y León**

706	Albanés	904	Euskera	107	Polaco
403	Alemán	1072	Fanti	203	Portugués
101	Árabe	305	Finés	803	Pular
1011	Árabe Estándar	105	Francés	401	Puniabi
1013	Árabe Hassania	1051	Francés Africano	2012	Rifeño
1012	Árabe Magrebi	1052	Francés Estándar	102	Rumano
999	At. Cliente	602	Georgiano	108	Ruso
813	Azerí	601	Griego	307	Serbio
506	Bambara	806	Hebreo	507	Somali
505	Banola	408	Hindi	306	Sueco
201	Bereber	407	Húngaro	802	Susu
404	Bielorruso	104	Inglés	504	Swahili
705	Bosnio	1041	Inglés Africano	2013	Tachelhit
106	Búlgaro	1042	Inglés Estándar	206	Tagalo
901	Catalán	208	Italiano	807	Tailandés
405	Checo	207	Japonés	603	Taiwanés
103	Chino	406	Letón	2011	Tamazight
1032	Chino Cantonés	503	Lingala	508	Turco
1031	Chino Mandarín	808	Lituano	905	Twi
1034	Chino Qintianés	1100	Macedonio	202	Ucraniano
701	Coreano	501	Mandinao	204	Urdu
811	Criollo Guinea-b	812	Maniaco	902	Valenciano
308	Croata	608	Moldavo	120	Vietnamita
2018	Dari	502	Monool	301	Wolof
110	Diola	205	Neerlandés		
804	Edo	605	Nepalí		
702	Eslavaco	604	Pashto		
907	Español	302	Persa		
904	Euskera	107	Polaco		
1072	Fanti	203	Portugués		

## Tarjeta Yo Hablo :



SUS DATOS PARA CONTACTAR CON UN INTÉRPRETE

Llamar a **912178105**  
Código de **886528**  
usuario

	Ich spreche Deutsch	Alemán 403
	انا اتكلم العربية	Árabe 101
	Ես խոսում եմ հայերեն	Armenio 402
	Ne mbe Bambana camme	Bambara 506
	Me Guaze Edo	Benin 804
	DASAWALGH TAMAZIGHT	Bereber 201
	Я размаўляю па-беларуску	Bielorruso 404
	АЗ ГОВОРЯ БЪЛГАРСКИ	Búlgaro 106
	Mluvim česky	Checo 405
	我会说中文	Chino 103
	Govorim hrvatski	Croata 308
	Jeg taler dansk	Danés 303
	Me Gueze Esan	Esan 805
	Mluvim slovenskom	Eslavaco 702
	Puhun Suomi	Finés 305
	Je parle français	Francés 105
	ვლაპარაკობ ქართულად	Georgiano 602
	Εγώ μιλάω ελληνικά	Griego 601
	मैं हिन्दी बोलने	Hindi 408

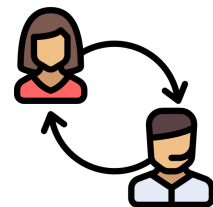
### COLEGIO DE ABOGADOS SALAMANCA

	Beszélek magyarul	Húngaro 407
	I speak English	Inglés 104
	Parlo italiano	Italiano 208
	私は日本語を話します	Japonés 207
	Es runāju latviski	Letón 406
	As kalbu lietuviskai	Lituano 808
	ALONIKE GNE MANINKAKAN FOLAH	Malinké 801
	Nté kee Mandinkó foo	Mandingo 501
	би монголоор ярьд а г	Mongol 502
	Ik spreek Nederland	Neerlandés 205
	Jeg snakker norsk	Noruego 304
	من فارسی حرف می زنم	Persa 302
	Mówię po polsku	Polaco 107
	Eu falo português	Portugués 203
	Diarama, mi halaye pölar	Pular 803
	ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ	Punjabi 401
	Vorbesc românește	Rumano 102
	Я говорю по-русски	Ruso 108
	Ja govorim srpski	Serbio 307
	Jag pratar svenska	Sueco 306
	NGUI SONINKE MOUGOU	Soninké 906
	PUUDE MU AKO MACAOSAP TAGALOG	Tagalo 206
	ฉันพูดไทย	Tailandés 807
	Türkçe konuşuyorum	Turco 508
	я говорю по-українськи	Ucraniano 202
	میں اردو بولتا ہوں	Urdú 204
	Man damay wakh wolof	Wolof 301

PARA CUALQUIER INFORMACIÓN  
info@interpretsolutio 912178105



## PAUTAS PARA UNA CORRECTA SESIÓN DE INTERPRETACIÓN TELEFÓNICA



Si nunca te has comunicado a través de una persona intérprete, la empresa que gestiona el servicio nos ha indicado algunas pautas para optimizar una sesión de interpretación:

- ✓ Facilita a la persona intérprete un breve **contexto** de la sesión: participantes, temas que se van a tratar u objetivos que buscas conseguir. De esta manera, le resultará más fácil mantenerse fiel al mensaje y transmitirlo con la mayor exactitud posible
- ✓ Empieza a **hablar** con tu usuario/a **directamente** (*dime cómo te llamas* en lugar de *pregúntale cómo se llama*) y procura hacer las **pausas** necesarias para que la persona intérprete pueda transmitir tu mensaje sin perder información.
- ✓ Si vas a distribuir **documentación** durante la sesión, indícaselo a la persona intérprete, de este modo si haces referencia a un documento, esta sabrá a qué te refieres.
- ✓ En caso de que vayas a **leer un documento** (carta, comunicado, normas y regulaciones...) procura regular tu ritmo, ya que la velocidad de lectura, a menudo sin darnos cuenta, es mucho mayor que la de habla, y puede llegar a dificultar la interpretación. Si tu ritmo habitual de voz es muy alto, recuerda regularlo en la sesión con la persona intérprete para evitar que esta omita detalles o resuma la información recibida. Lo habitual es que tardes aproximadamente tres minutos en leer una página de manera que pueda ser interpretada cómodamente.
- ✓ Nuestros/as intérpretes están preparados para comunicar tu mensaje con exactitud y fidelidad. Dadas las numerosas **diferencias lingüísticas y culturales** presentes en una conversación, en ocasiones se requieren aclaraciones o explicaciones elaboradas para transmitir alguna cuestión. Esto no significa que la persona intérprete transmita información propia. No obstante, recuerda que siempre puedes pedirle cualquier aclaración sobre su comportamiento.
- ✓ Todos/as nuestros/as intérpretes reciben formación específica en los diferentes ámbitos en los que pueden prestar sus servicios, no obstante puede ser que necesiten aclaraciones si los **conceptos o la terminología** son muy especializados. Para una óptima sesión, habla con tu usuario/a utilizando terminología sencilla, como lo harías con un/a usuario/a que habla español.